

## رساله اول پولس رسول به تیموتاوس

پولس، رسول عیسی مسیح به حکم نجات‌دهنده ما خدا و مسیح عیسی خداوند که امید ما است،  
به فرزند حقیقی خود در ایمان، تیموتاوس.  
فیض و رحم و سلامتی از جانب خدای پدر و خداوند ما مسیح عیسی بر تو باد.

### پرهیز از تعالیم غلط

چنانکه هنگامی که عازم مکادونیه بودم، به شما التماس نمودم که در افسس بمانی تابعی  
را امر کنی که تعلیمی دیگر ندهند،

و افسانه‌ها و نسب‌نامه‌های نامتناهی را اصغانتانید که اینها مباحثات رانه آن تعمیر الهی  
را که در ایمان است پدید می‌آورد.

۵ اما غایت حکم، محبت است از دل پاک و ضمیر صالح و ایمان بی‌ریا.

۶ که از این امور بعضی منحرف گشته به بی‌وهگویی توجه نمود هاند،  
و می‌خواهند معلمان شریعت بشوند و حال آنکه نمی فهمند آنچه می‌گویند و نه آنچه به تاکید  
اظهار مینمایند.

لیکن میدانیم که شریعت نیکو است اگر کسی آن را بر حسب شریعت بکار برد.

۹ و این بدانند که شریعت بجهت عادل موضوع نمی شود، بلکه برای سرکشان و طاغیان  
و پیدینان و نگاهکاران و ناپاکان و حرامکاران و قاتلان پدر و قاتلان مادر و قاتلان مردم  
و زانیان و لواطان و مردم دزدان و دروغگویان و قسم دروغ خوران و برای هر عمل دیگری  
که برخلاف تعلیم صحیح باشد،

بر حسب انجیل جلال خدای متبارک که به من سپرده شده است.

### فیض خدا بر پولس

و شکر میکنم خداوند خود مسیح عیسی را که مرا تقویت داد، چونکه امین شمرده، به این  
خدمتم ممتاز فرمود،

که سابق کفر گو و مضر و سقط‌گو بودم، لیکن رحم یافتم از آترو که از جهالت در بی‌ایمانی

کردم.

۱۴ اما فیض خداوند ما بینهایت افزود با ایمان و محبتی که در مسیح عیسی است. این سخن امین است و لایق قبول تام که مسیح عیسی به دنیا آمد تا نگاه کاران را نجات بخشد که من بزرگترین آنها هستم.

۱۶ بلکه از این جهت بر من رحم شد تا اول در من، مسیح عیسی کمال حلم را ظاهر سازد تا آنانی را که بجهت حیات جاودانی به وی ایمان خواهند آورد، نمونه باشم.

۱۷ باری پادشاه سرمدی و باقی و نادیده را، خدای حکیم و حیدر اکرام و جلال تا ابد الابد باد. آمین.

ای فرزند تیموتاوس، این وصیت را به تومی سپارم بر حسب نبوتهایی که سابق بر تو شد تا در آنها جنگ نیکو کنی، و ایمان و ضمیر صالح را نگاه داری که بعضی این را از خود دور انداخته، مرایمان را شکسته کشتی شدند.

۲۰ که از آن جمله همیمنائوس و اسکندر میباشند که ایشان را به شیطان سپردم تا تادیب شده، دیگر کفر نگویند.

### در باره عبادات

پس از همه چیز اول، سفارش میکنم که صلوات و دعاها و مناجات و شکرها را برای جمیع مردم بهجا آورند؛

بجهت پادشاهان و جمیع صاحبان منصب تا به آرامی و استراحت و با کمال دینداری و وقار، عمر خود را بسر ببریم.

۳ زیرا که این نیکو و پسندیده است، در حضور نجاتدهنده ما خدا که میخواهد جمیع مردم نجات یابند و به معرفت راستی گرایند.

۵ زیرا خدا واحد است و در میان خدا و انسان یک متوسطی است یعنی انسانی که مسیح عیسی باشد،

که خود را در راه همه فدا داد، شهادتی در زمان معین.

- ۷ و برای این، من واعظ و رسول و معلم امتها در ایمان و راستی مقرر شدم. در مسیح راست میگویم و دروغ نمی.
- پس آرزوی این دارم که مردان، دست های مقدس را بدون غیظ و جدال برافراخته، در هر جادعا کنند.
- ۹ و همچنین زنان خویشتن را بیارایند به لباس مزین به حیا و برهنه به زلفها و طلا و مروارید و رخت گرانبها؛
- بلکه چنانکه زنانی رامی شاید که دعوی دینداری میکنند به اعمال صالحه.
- ۱۱ زن با سکوت، به کمال اطاعت تعلیم گیرد.
- ۱۲ وزن را اجازت نمی دهم که تعلیم دهد یا بر شوهر مسلط شود بلکه در سکوت بماند.
- ۱۳ زیرا که آدم اول ساخته شد و بعد حوا.
- ۱۴ و آدم فریب نخورد بلکه زن فریب خورده، در تقصیر گرفتار شد.
- ۱۵ اما به زبایدن رستگار خواهد شد، اگر در ایمان و محبت و قدوسیت و تقوا ثابت بماند.

### اسقفان و شماسان

- این سخن امین است که اگر کسی منصب اسقفی را بخواهد، کار نیکو میطلبد.
- ۲ پس اسقف باید بیلامت و صاحب یک زن و هشیار و خردمند و صاحب نظام و مهماننواز و راغب به تعلیم باشد؛
- نه میگساریازنده یا طماع سود قبیح بلکه حلیم و نه جنگجو و نه زرپرست.
- ۴ مدبر اهل خانه خود، به نیکویی و فرزندان خویش را در کمال و قار مطیع گرداند، زیرا هر گاه کسی نداند که اهل خانه خود را تدبیر کند، چگونه کلیسای خدا را نگاهبانی مینماید؟
- و نه جدیدالایمان که مبادا غرور کرده، به حکم ابلیس بیفتد.
- ۷ اما لازم است که نزد آنانی که خار چند هم نیک نام باشد که مبادا در رسوایی و دام ابلیس گرفتار شود.
- همچنین شماسان باوقار باشند، نه دوزبان و نه راغب به شراب زیاد و نه طماع سود قبیح؛

دارندگان سرایمان در ضمیر پاک.

۱۰ اما بایداول ایشان آزوده شوندد و چون بیعیب یافت شدنند، کار شماسی رابکنند.  
 ۱۱ وبه همینطور زنان نیز باید باوقار باشند و نه غیبتگو بلکه هشیار و در هر امری امین.  
 ۱۲ و شماسان صاحب یک زن باشند و فرزندان و اهل خانه خویش رانیکو تدبیر نمایند،  
 زیر آتانی که کار شماسی رانیکو کرده باشند، درجه خوب برای خویشان تحصیل میکنند  
 و جلادت کامل در ایمانی که به مسیح عیسی است.  
 این به تو مینویسم به امید آنکه به زودی نزد تو آیم.

۱۵ لیکن اگر تاخیر اندازم، تابدانی که چگونه باید در خانه خدا رفتار کنی که کلیسای  
 خدای حی و ستون و بنیاد راستی است.  
 ۱۶ و بالا جماع سردینداری عظیم است که خداد در جسم ظاهر شد و در روح، تصدیق  
 کرده شده و فرشتگان، مشهود گردید و به امتهامو عظه کرده و در دنیا ایمان آورده و به  
 جلال بالا برده شد.

### نصایح مختلف

ولیکن روح صریح میگوید که در زمان آخر بعضی از ایمان برگشته، به ارواح مضل و تعالیم  
 شیاطین اصغا خواهند نمود،  
 به ریاری در و غوگیان که ضمیر خود را داغ کرده اند؛  
 که از مزاجت منع میکنند و حکم مینمایند به احترام از خوراکی های که خدا آفرید برای  
 مومنین و عارفین حق تا آنها را به شکرگزاری بخورند.  
 ۴ زیرا که هر مخلوق خدا نیکو است و هیچ چیز از دنیایند باید کرد، اگر به شکرگزاری پذیرند،  
 زیرا که از کلام خدا و دعوات قدیس میشود.  
 اگر این امور را به برادران بسپاری، خادم نیکوی مسیح عیسی خواهی بود، تربیت یافته  
 در کلام ایمان و تعلیم خوب که پیروی آن را کرده ای.  
 ۷ لیکن از افسانه های حرام عجزها احترام نما و در دینداری ریاضت بکش.  
 ۸ که ریاضت بدنی اندک فایده های دارد، لیکن دینداری برای هر چیز مفید است

- که وعده زندگی حال و آینده را دارد.  
این سخن امین است و لایق قبول تام،  
زیرا که برای این زحمت و بیاحترامی میکشیم، زیرا امید داریم به خدای زنده که جمیع  
مردمان علی‌الخصوص مومنین را نجات دهد است.  
این امور را حکم و تعلیم فرما.  
۱۲ هیچکس جوانی تو را حقیر نشمارد، بلکه مومنین را در کلام و سیرت و محبت و  
ایمان و عصمت، نمونه باش.  
۱۳ تا مادامی که نه ایم، خود را به قرائت و نصیحت و تعلیم بسپار.  
۱۴ زنهار از آن کرامتی که در تو است که بوسیله نبوت بانهادن دستهای کشیشان به  
تو داده شد، بیاعتنائی منما.  
۱۵ در این امور تا مل نما و در اینها را سخاوت باش تا ترقی تو بر همه ظاهر شود.  
۱۶ خویشتن را و تعلیم را احتیاط کن و در این امور قائم باش که هرگاه چنین کنی، خویشتن  
را و شنوندگان خویش را نیز نجات خواهی داد.

### راهنمایی در خصوص بیوهها، کشیشان و غلامان

- مرد پیر را تو بیخ منما بلکه چون پدر او را نصیحت کن، و جوانان را چون برادران؛  
زنان پیر را چون مادران؛ و زنان جوان را مثل خواهران با کمال عفت؛  
بیوه‌زان را اگر فی الحقیقت بیوه باشند، محترم دار.  
۴ اما اگر بیوه‌زی فرزندان یا نوادها دارد، آموخته بشوند که خانه خود را باد بنداری  
نگاه دارند و حقوق اجداد خود را ادا کنند که این در حضور خدایکویک و پسندیده است.  
۵ اما زنی که فی الحقیقت بیوه و بی کسی است، به خدا امیدوار است و در صلوات و دعاها  
شبانه روز مشغول میباشد.  
۶ لیکن زن عیاش در حال حیات مرده است.  
۷ و به این معانی امر فرماتا بیامامت باشند.  
۸ ولی اگر کسی برای خویشان و علی‌الخصوص اهل خانه خود تدبیر نکند، منکر ایمان  
و پستتر از بیایمان است.  
بیوه‌زی که کمتر از شصت ساله نباشد و یک شوهر کرده باشد، باید نام او ثبت گردد،

که در اعمال صالح نیک نام باشد، اگر فرزندان را پرورده و غربار امانی نموده و پایهای مقدسین را شسته و زحمت کشان را اعانتی نموده و هر کار نیکو را پیروی کرده باشد. ۱۱ اما بیوه‌های جوانتر از این را قبول مکن، زیرا که چون از مسیح سرکش شوند، خواهش نکاح دارند

و ملزم میشوند از اینکه ایمان نخست را بر طرف کرده‌اند؛ و علاوه بر این خانه به خانه گردش کرده، آموخته میشوند که بیکار باشند؛ و نه فقط بیکار بلکه بیپوده و گوی و فضول هم که حرفهای ناشایسته میزنند.

۱۴ پس رای من این است که زنان جوان نکاح شوند و اولاد بزنند و کدبانو شوند و خصم را مجال مذمت ندهند؛ زیرا که بعضی برگشتند به عقب شیطان.

۱۶ اگر مردی از مومن، بیوه‌ها دارد ایشان را پرورد و باربر کلیسا نهند تا آنانی را که فی الحقیقت بیوه باشند، پرورش نماید. کشیشانی که نیکو پیشوایی کرده‌اند، مستحق حرمت مضاعف میباشند، علی‌الخصوص آنانی که در کلام و تعلیم محنت میکشند.

۱۸ زیرا کتاب میگوید: «اورا وقتی که خرمن را خرد میکند، دهن میند» و «زدور مستحق اجرت خود است.»

□□ ادعایی بر یکی از کشیشان جز به زبان دو یاسه شاهد میندیر.

۲۰ آنانی که گناه کنند، پیش همه توبیخ فرماتاد دیگران بترسند.

در حضور خدا و مسیح عیسی و فرشتگان برگزیده تورا قسم میدهم که این امور را بدون غرض نگاه‌داری و هیچ کاری از روی طرفداری مکن.

۲۲ و دست‌باز زودی بر هیچکس مگذار و در گناهان دیگران شریک مشو بلکه خود را طاهر نگاه‌دار.

دیگر آشامنده آب فقط مباش، بلکه بجهت شکمت وضعفهای بسیار خود شرابی کم میل فرما.

گناهان بعضی آشکار است و پیش روی ایشان به داوری میخرامد، اما بعضی را تعاقب میکند.

۲۵ و همچنین اعمال نیک و واضح است و آنهایی که دیگرگون باشد، نتوان مخفی داشت. آنانی که غلامان زیر یوغ میباشند، آقایان خویش را لایق کمال احترام بدانند که مبادا نام و تعلیم خدا بد گفته شود.

۲ اما کسانی که آقایان مومن دارند، ایشان را تحقیر ننمایند، از آنجا که برادرانند بلکه بیشتر خدمت کنند از آنرو که آنانی که در این احسان مشارکند، مومن و محبوبند.  
احترزاز طمع

و اگر کسی بطور دیگر تعلیم دهد و کلام صحیح خداوند ماعیسی مسیح و آن تعلیمی را که به طریق دینداری است قبول ننماید، از غرور و مست شده، هیچ نمی داند بلکه در مباحثات و مجادلات دیوانه گشته است که از آنها پدید می آید حسد و نزاع و کفر و ظنون شر و منازعات مردم فاسد العقل و مرتد از حق که میپندارند دینداری سود است. از چنین اشخاص اعراض نما. لیکن دینداری با قناعت سود عظیمی است.

۷ زیرا که در این دنیا هیچ نیاوردیم و واضح است که از آن هیچ نمی توانیم برد. پس اگر خوراک و پوشاک داریم، به آنها قانع خواهیم بود.

۹ اما آنانی که میخواهند دولت مند شوند، گرفتار می شوند در تجربه و دام و انواع شهوات بیفهم و مضر که مردم را به تباهی و هلاکت غرق میسازند.

۱۰ زیرا که طمع ریشه همه بدیها است که بعضی چون در پی آن میکوشیدند، از ایمان گمراه گشته، خود را به اقسام درد ها سفتند.

### حکم مخصوص برای تپوتائوس

ولی توای مرد خدا، از اینها بگریز و عدالت و دینداری و ایمان و محبت و صبر و تواضع را پیروی نما.

۱۲ و جنگ نیکوی ایمان را بکن و بدست آور آن حیات جاودانی را که برای آن دعوت شدی و اعتراف نیکو کردی در حضور گواهان بسیار.

۱۳ تور او صیت میکنم به حضور آن خدایی که همه را زندگی میبخشد و مسیح عیسی که در پیش پنطیوس پلاطس اعتراف نیکو نمود، که تو وصیت را پیداغ و ملامت حفظ کن تا به ظهور خداوند ما عیسی مسیح.

۱۵ که آن را آن متبارک و قادر و حید و ملک الملوک و ربالا رباب در زمان معین به ظهور خواهد آورد.

۱۶ که تنها لایموت و ساکن در نوری است که نزدیک آن نتوان شد و احدی از انسان اورا ندیده و نمی تواند دیده. اورا تا ابد ابادا کرام و قدرت باد. آمین.

دولتمندان این جهان را امر فرما که بلند پروازی نکنند و به دولت ناپایدار امید ندارند، بلکه به خدای زنده که همه چیز را دولت مندانه برای تمتع به ما عطا میکند؛ که نیکو کار بوده، در اعمال صالحه دولت مند و سخی و گشاده دست باشند؛ و برای خود اساس نیکو بجهت عالم آینده نهند تا حیات جاودانی را بدست آرند.

ای تیموتاوس تو آن امانت را محفوظ دار و از بهبودگویی های حرام و از مباحثات معرفت دروغ اعراض نما، که بعضی چون ادعای آن کردند از ایمان منحرف گشتند. فیض با تو باد. آمین.



قدیم ترجمہ

**The Old Persian Version of the Holy Bible in the Persian  
language of Iran**

Public Domain

Language: فارسی (Persian)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on Apr from source files dated Aug  
cf233a-073b-5751-ab25-e35dacee289f